

## Zhonasi Sεmε wemu w'a Kilε tudunmᵋᵋ Zhonasi keree yu ge

*Zhonasi ya fe na gbee Tεhεnε Baa Kilε jaha na*

<sup>1</sup> Caᵋa ka Tεhεnε Baa Kilε ya Amitayi ja Zhonasi pye:\* <sup>2</sup> «Yiri, m'a she Ninive\* kugbᵋᵋ li feni! M'a she jo ni kulo li sheen pu ni ni mujuugbᵋᵋ ni, bani pu kuumᵋ p'a pele ye ne jaha taan.» <sup>3</sup> Ga a Zhonasi di yiri, na wu baa gbee Tεhεnε Baa Kilε jaha na. Lee funᵋᵋ ni a wu gari Zhopa suumᵋ lᵋᵋ ki kᵋrᵋᵋᵋ yi tayerege ki ni, na she kᵋrᵋᵋᵋ ka ta wà kemu bi se Tarisisi ni ge. A wu jé jé pεrεmε pu kan, na jé tiin kᵋrᵋᵋᵋ ki ni na gaanᵋ ni pee ni Tarisi ni, kᵋnhᵋ wu laha Tεhεnε Baa Kilε taan.

<sup>4</sup> Ga a Tεhεnε Baa Kilε di kafεεgbᵋᵋᵋ ka yirige suumᵋ lᵋᵋ ki na. A kafεεge k'i sii pele fo kᵋrᵋᵋᵋ ki na zhaa di gyεεgi. <sup>5</sup> A kᵋrᵋᵋᵋ ki kapyebyii p'i sii fya fo xuuni. A pu bεeri di ganha na pu kilεεε jεeri. A p'i kᵋrᵋᵋᵋ ki funᵋᵋ tuguro ti wolo wá lᵋᵋ ki ni, kᵋnhᵋ kᵋrᵋᵋᵋ k'i faha. Lee bi Zhonasi ta wee ya tigi kari fo kᵋrᵋᵋᵋ ki maazaᵋa ki ni, na she sinnε ᵋmunᵋ tara wà. <sup>6</sup> A kᵋrᵋᵋᵋ ki paavᵋᵋ wu gari Zhonasi feni, na she wu pye: «Mu d'a sinnε yaha na ᵋmunᵋᵋ do? Ma be wu yiri m'a ma wo Kilε wu jεeri. La wa la ni wu na wu funᵋᵋ sha ni wù kaa ni, na wù jᵋᵋᵋᵋ wolo, kᵋnhᵋ wù ganha bou gyεεgi wε.»

---

\* **1:1** 2 Saannaa 14:25      \* **1:2** Ninive wu bi bye Asiri fiige ki wo kugbᵋᵋ le. Kee fiige ke ni Izirayeli bi bye pεen, lee na Jonasi funᵋᵋ bye Kilε wu jᵋᵋᵋᵋ jaari pu na wε.

<sup>7</sup> Ayiwa a kərəgə ki kapyebyii p'i puyε pye: «Yi pa wu kagaanshaan pye, wemu wuu na ke bəəngə ke wa nəni wu na ge, kənhə wu weefəə cε.» A p'i kagaangaa ki shan, a Zhonasi wo kagaan l'i lə. <sup>8</sup> A p'i Zhonasi pye: «Lemu li wa ke bəəngə ke nəni wèe na ge, lee jo wu mu. Mii mu d'a yiri wε? Labye wekε tuugo mu di wa byi wε? Fiige kekε shen mu di nε wε? Shi wekε shen mu di nε wε?» <sup>9</sup> A Zhonasi di pu nə shə na: «Heburu nε nε, Tεhεnε Baa Kilε nε bεlε, Fugba Kilε we, wee wemu w'a suumə ləhə ni ninε ki yàa ge.» <sup>10</sup> A wu pu pye sanha na Tεhεnε Baa Kilε naha na wee ya fe na gbee. A p'i sii fya fo xuuni, na Zhonasi pye: «Naha na ma d'a le pye wε?» <sup>11</sup> A suumə ləhə ki lokuruyo y'i ganha na bεlε na se naha na, lee funnə ni, a p'i Zhonasi pye: «Lekε wèe d'a yaa na pye mu na, kənhə lokuruyo y'i yere wε?» <sup>12</sup> A Zhonasi di pu pye: «Yi na lə wá suumə ləhə ki ni, lokuruyo yi na yere, bani nε li cε jo nε wuu na ke kafεεgbəhə ke wa yee taa.» <sup>13</sup> A kərəgə ki kapyebyii p'i pu se bεeri pye, kənhə p'i kərəgə ki paa fulo kəjə ki na, ga pu ya já wε, bani la li bi faraa lokuruyo yi bεlε wu na. <sup>14</sup> Wee tuun wu ni a p'i Tεhεnε Baa Kilε nεeri na: «Ee! Tεhεnε Baa Kilε nunnə jaari wu na, ma ganha bu wu yaha wu kyεεgi we ná we wuu na wε. Ma ganha bu jaagi baa fəə shishan foo yege wu na wε, bani lemu l'a taan mu mu ge, Tεhεnε Baa Kilε, lee mu ya pye.» <sup>15</sup> Lee kadugo na a p'i Zhonasi co, na wu wá suumə ləhə ki ni. Lee taapile li ni a lokuruyo ye ni kafεεge ki bεeri di yere. <sup>16</sup> Ba lee ya pye wε, a kərəgə ki kapyebyii p'i sii fya fo xuuni Tεhεnε Baa Kilε na. A p'i saraya wolo kan Tεhεnε Baa Kilε mu, na nəyə bε faa wu mu.

## 2

*Zhonasi ya Kile jεeri na wu yaha fya wu funɲo ni*

<sup>1</sup>Wee tuun wu ni a Tεhεnε Baa Kile di fyatabaaga ka pye k'a shε Zhonasi lɔ jɔ. A wu caya taanri ni nibiye taanri pye kee fyatabaaga ki funɲo ni.\*

<sup>2</sup>Na Zhonasi yaha fya wu funɲo ni, a wu wu Kafɔɔ Tεhεnε Baa Kile wu jεeri na:

<sup>3</sup>«Na nε yaha na kanhama pu ni,  
Tεhεnε Baa Kile nε mu jεeri,  
a mu di nε jɔ shɔ.

Na nε yaha xu wo nibiige ki ni,  
nε mεε su mu feni,  
a mu di nε mεε li logo.

<sup>4</sup>M'a bi na wá suumɔ locogonɔ ki nɔhɔdaan.  
A lɔhɔ k'i na jɲɔ jɔ.  
A suumɔ lokuruyo y'i fɔ toro na jɲɔ ni.

<sup>5</sup>Nε bi yu jo m'a na kɔri laha mayε tãan.  
Ga nε na ba ma Fεfεεε Pεεɲε Pugbɔhɔ ki ja  
sanha.

<sup>6</sup>Suumɔ lɔhɔ k'a fɔ nε jɲɔ jɔ fo nε na zhaa di xhuu.  
Suumɔ lɔhɔ k'a nε maha círi.  
Suumɔ lɔhɔ ki nɔhɔdaan jà k'a bi nε katige ki  
migile.

<sup>7</sup>Nε bi tigi fo faaboboyo yi nɔhɔdaan.  
Niɲε ki jɔ bi tɔ wá nε na ma xɔ fo badaa badaa.  
Ga a mu di nε jɲi wo wu yeege wecogonɔ ki ni,  
Tεhεnε Baa Kile, na Kafɔɔ we.

<sup>8</sup>Tuun wemu ni nε bi zhaa di xhuu ge,  
a nε funɲo di do ni mu Tεhεnε Baa Kile kaa ni.  
A mu di nε jεεge ki logo

---

\* **2:1** Macoo 12:40

na ma yaha ma Fεfεεε Pεεηε Pugbɔhɔ ki ni.

<sup>9</sup> Piimu p'a yapεεε ki pελε ge, kee kiimu ki ηε ηuηɔ  
baa ge

pee ya pu wo ηijaara takoro li yaha.

<sup>10</sup> Ga nε wi ge, nε na ba ma masɔηɔ yoyo cee,  
na saraya wolo kan ma mu.

Nε ηɔfaaya yemu faa ma mu ge,

nε na ba yee bεeri wolo yi tεhεnε na,

bani mu Tεhεnε Baa Kile w'a sipya ηuηɔ wo.»

<sup>11</sup> Ayiwa a Tεhεnε Baa Kile di jo ni fya wu ni, a wu  
shε Zhonasi tεrεηε shan kogoηɔ ki na.

### 3

#### *Ninive shεen ya daajεηε jo pu jurumu wu na*

<sup>1</sup> A Tεhεnε Baa Kile di Zhonasi pye sanha wu  
tɔɔηii shuun wuu ni na: <sup>2</sup> «Yiri, m'a shε Ninive  
kugbɔɔ li feni! Jomɔ pemu n'a jo ma mu ge, m'a shε  
pee yεεε pye ni mujuugbɔɔ ni!» <sup>3</sup> Wee tuun wu ni a  
Zhonasi di yiri, na gari Ninive kulo li ni ba Tεhεnε  
Baa Kile ya yi jo wε. Kugbɔɔ li bi sii pye Ninive, ma  
bu jo m'a li ηaari, cabyaa taanri ma da bye, ma  
na li ciri. <sup>4</sup> A Zhonasi di caηa nigin ηara pye na  
na mujuu waa na yu: «Cabyaa kelee shishεεε (40)  
ηija kadugo na Ninive w'a da gyεεgi.» <sup>5</sup> A Ninive  
shεen di dā Kile Kafila wu na. A p'i yi jo waha kulo  
li shεen pu bεeri mu na pu suun le, na co nɔhɔpiire  
ti na, na shε nɔ sipyileyε yi na, a pu bεeri di bɔrɔyɔ  
fāya\* le.

---

\* **3:5** Na bɔrɔyɔ fāya le, lee ya li shεε na p'a daburajε jo pu jurumu  
wu na.

<sup>6</sup> Ba pee jomɔ p'a nɔ Ninive fanhafɔɔ wu na wε, a wu yiri laha wu saanra koro li na, na wu saannaa fadegbɔhɔ ki wolo yaha, na bɔrɔyɔ fàya le, na diin shɔɔnrɔ ni\*. <sup>7</sup> A saan wu ni wu fanhafɛɲii p'i we saliya we teɲε kan kulo li shɛɛn pu bɛɛri mu na:

«Sipyii fara yapɔrɔyɔ yi na, niiye fara yatɔpya wu na, ka shishiin ganha bu yaaga le ki ɲɔ ni wε. Ka shishiin ganha bu li wε, ka shishiin ganha bu lɔhɔ bε gba wε. <sup>8</sup> Sipyii pu bɛɛri di bɔrɔyɔ fàya le, p'i ya le yapɔrɔyɔ yi bε na, pu da mɛhɛɛ suu Kile feni, p'i daajɛɲε jo pu kapyeguɲɔɔ kee ni pu katiibaagaa ki na, p'i ki ɲɔ yaha. <sup>9</sup> Kile bi giin wu ba bɔɔngɔ kemu nɔ wu na ge, la wa la ni wu na ba ɲuɲɔ ɲaari wu na, na wu fungɔngɔ ɲeri, kɔnhɔ wu ganha bu gyɛɛgi wε.»

<sup>10</sup> Ayiwa a Kile di pu ɲa p'a daajɛɲε jo, na pu kapyeguɲɔɔ ki ɲɔ yaha. Wu bi bɔɔngɔ kemu gbegele pu kaa na ge, wu ya kee yaha nɔ pu na nige wε.\*

## 4

*Zhonasi luu ya yiri na ɲaha na Kile ya ɲuɲɔ ɲaari Ninive\* shɛɛn na wε*

<sup>1</sup> Ayiwa a lee di sii soro Zhonasi ni, a wu luu di sii yiri fo xuuni. <sup>2</sup> A wu Tɛhɛnɛ Baa Kile ɲɛɛri na: «Tɛhɛnɛ Baa Kile, ta ye bε nε bi jo ma na yaha na fiige ki ni wε? Go le na nε bi fe na se Tarisisi ni, bani

---

\* **3:6** Na tiin shɔɔnrɔ ni, lee ya li shɛɛ na p'a daburajε jo pu jurumu wu na. \* **3:10** Macoo 12:41; Luka 11:32 \* **4:** Ninive wu bi bye Asiri fiige ki wo kugbɔɔ le. Kee fiige ke ni Izirayeli bi bye pɛɛn, lee na Jonasi funɲɔ bye Kile wu ɲuɲɔ ɲaari pu na wε.

nε li cε jo mu ηε Kile wemu w'a saama pyi, na ηuηo ηaari ge. Mu luu ya yiri tɔvuyo na wε, ma taanηεεge ki bε d'a pεε. Mu bu bɔngɔ bε ηaha tii wa na, kee bε daajeηε na jε ma ni. <sup>3</sup> Ayiwa Tεhεnε Baa Kile, na munaa li wolo nime, bani xu ya pɔrɔ nε mu ηiifεεε ti na.» <sup>4</sup> A Tεhεnε Baa Kile di wu pye: «Ta kaηii wa mu mu mu wu ma luu yirige le na γε?»

<sup>5</sup> A Zhonasi di foro Ninive kugbɔɔ li ni, na she diin kulo li Kile-nɔhɔ ki na. A wu gba wa yereηε wà, na diin wee ηime ni, lemu na ba kulo li sheen ta ge, na ganha na lee ηaha wii. <sup>6</sup> Wee tuun wu ni a Tεhεnε Baa Kile di gbogo tirige ka pye k'a fin foro, na dɔ, na ηime tirige Zhonasi ηuηo na, kɔnhɔ wu funηo di ηiηε wu kanhama pu na. A kee tirige ki kaa di sii taan Zhonasi ni. <sup>7</sup> Ga kee caηa ki ηimuguro, kpεεnge ki na ηɔ kɔn na woni, a Kile di fyεnge pye k'a jε gbogo tirige ki ni, na ki li, a k'i waha. <sup>8</sup> Ba caηa k'a pa foro wε, a Kile di kafεεge nivugo yaha pa na yiri Kile-nɔhɔ\* ki na. A caηa k'i dara Zhonasi ηuηo ki na fo wu na zhaa di jiregi. A wu xu ηεeri Tεhεnε Baa Kile mu, a wu jo: «Xu ya pɔrɔ nε mu ηiifεεε na.» <sup>9</sup> A Kile di Zhonasi pye: «Ta kaηii wa mu mu mu wu luu yirige ke gbogo tirige ke kaa na γε?» A Zhonasi di Kile pye: «Uun! Kaηii wa nε mu nε wu luu yirige fo na nɔ xu bε na.» <sup>10</sup> A Tεhεnε Baa Kile di jo: «Mu ya ta labye wa shishiin bε pye ke tirige ke na kɔnhɔ k'i le wε, ga ki ηiηaara d'a jε mu ni. Piige ka ni k'a fin, na xhu piige ka ni. <sup>11</sup> Wee tuun wu ni ηaha na mu di giin nε ganha bu ηuηo ηaari Ninive kugbɔɔ li na-ε wε? Lee lemu sipyii p'a ηehε sipyii kabɔfɔηɔɔ xhuu nigin ni kεεε

\* **4:8** Siwaga ki bye Kile-nɔhɔ ki na, lee l'a bi kafεεge ki pye k'a weri.

shuun (120.000) na ge, pee piimu pu ꞑε wa ya wu  
kanige cε wolo wu kamεεε ni-i ge, na fara yapɔɔyɔ  
niꞑεhεyε bε na.

**KARINĒĒGE NŌMĒE NIVONŌ**  
**New Testament and Shorter Old Testament in**  
**Senoufo, Mamara**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mamara S noufo (S noufo, Mamara)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2014-08-10, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

85728ed7-78f8-58e8-8967-0e976c0c2423